

**МИР
НОРМА**

Читайте в серии:

- 1. ГЕНИАЛЬНЫЙ ПЛАН**
- 2. ПЁС, ДВА БРАТА И КУЧА НЕПРИЯТНОСТЕЙ**
- 3. СТРАШНАЯ ТАЙНА МАЙКИ**
- 4. ЧУДО-ПЛАНШЕТ**
- 5. БОЛЬШОЕ ПРЕДАТЕЛЬСТВО**
- 6. УКРАДЕННАЯ МЕЧТА**
- 7. СОБАКАМ ВХОД ВОСПРЕЩЁН!**
- 8. СОСЕДКА ИЗ КОШМАРОВ**
- 9. НАКАЗАНИЕ ВЕКА**

Продолжение следует!

ДЖОНАТАН МЕРЕС

МИР НОРМА



**НАКАЗАНИЕ
ВЕКА**

#эксмогетство

Москва

2018

УДК 821.111-053.2
ББК 84(4Вел)-44
М52

Jonathan Meres
THE WORLD OF NORM
MAY STILL BE CHARGED

Text © Jonathan Meres 2015
Illustrations © Donough O'Malley 2015
First published in 2014 by Orchard Books
The rights of the author/illustrator have been asserted

Иллюстрации *Дона О'Мелли*

Иллюстрация на обложке *Алексея Вайнера*

Мерес, Джонатан.

М52 Наказание века / Джонатан Мерес ; [пер. с англ. Т. Редько]. — Москва : Эксмо, 2018. — 304 с. : ил. — (Мир Норма).

ISBN 978-5-04-091833-1

Джонатан Мерес — популярный английский актер и писатель с неповторимым чувством юмора и армией поклонников в разных странах. «Мир Норма» — самая известная серия автора, переведённая на 16 языков.

Вселенская несправедливость! Всего два слова, но как точно они описывают жизнь Норма. Вот и сейчас его наказывают за то, в чём он ни капельки не виноват! Ну откуда же ему знать, почему его счет за телефон вышел таким огромным? Он ведь и не звонит никому, кроме Майки... Минуточку! А что, если это дело рук какого-нибудь недоброжелателя? Но кто мог так жестоко подшутить над Нормом? И как доказать родителям, что их бедненький старший сынок — жертва коварных злопыхателей?

УДК 821.111-053.2
ББК 84(4Вел)-44

© Редько Татьяна, перевод на русский язык, 2018

© Издание на русском языке, оформление.

ISBN 978-5-04-091833-1 ООО «Издательство «Эксмо», 2018

Mucmery Topny

ГЛАВА 1

Норм сразу понял: сегодня один из тех дней, когда очередное наказание последует раньше, чем он встанет с постели. Хотя нет, не так. Раньше, чем он как следует проснется!

— Что-о-о-о-о? — зевнул Норм, совсем как медведь, медленно пробуждающийся от долгой зимней спячки.



— Ты все слышал, — ответила мама, застывшая в изножье кровати со скрещенными на груди руками и очень недовольным лицом.

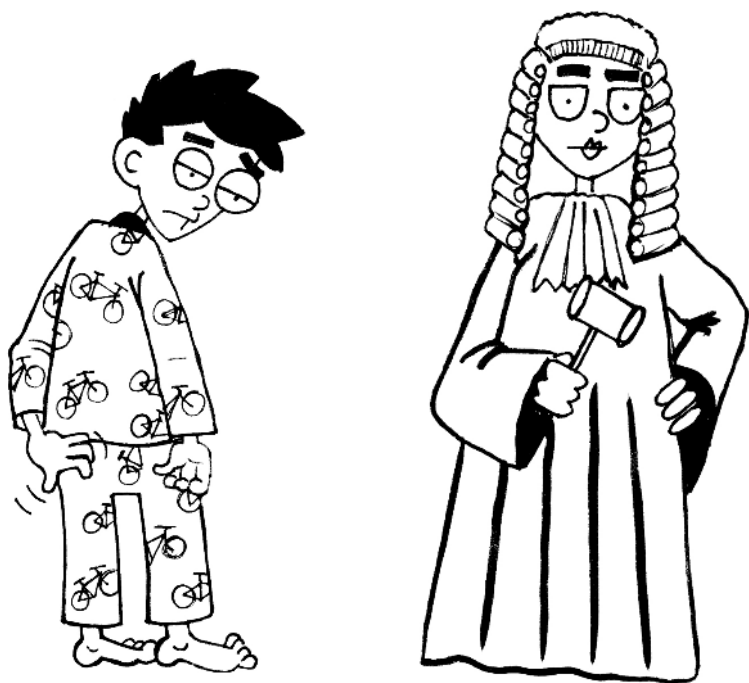
— Наказан? — переспросил Норм.

— Вот видишь! — сказала мама. — Слышал.

— Но...

— Никаких «но», Норман! Ты наказан, и точка.

Норм вздохнул. Как же он ненавидел эту фразу! И больше всего в ней бесила даже не часть про наказание, хотя ее он тоже терпеть не мог. Да и кому вообще нравятся наказания? Особенно когда тебя достают с ними еще до того, как успеешь зад почесать (для справки: свой зад, не чужой)! Нет, дело не в этом. Больше всего Норм ненавидел, когда родители (или другие взрослые) заканчивали свои дурацкие фразочки вот этим вот «и точка»! Они что,



в суде? Разве есть такой закон: скажешь «точка» — и все, дальше продолжать разговор нельзя? Как же это несправедливо! Если ты взрослый и притом древний, как мамонт, это не значит, что тебе известно все на свете.

— Ну? — поторопила мама.

— Что? — уставился на нее Норм.

— Не хочешь спросить, в чем дело?

— Какое дело?

— Не интересно, за что ты наказан?

— А, точно.

Норм задумался. Хотел ли он знать, за что наказан? Разве от этого что-то изменится? Да ничего. Ни-че-го! Мама явно все уже решила и теперь вряд ли передумает. Скорее уж дождь из пиццы пойдет!



— Угадай-ка.

— Что угадать? — спросил Норм.

— Почему ты наказан! — сказала мама, начиная терять терпение.

Норм надул щеки и фыркнул. Смысл гадать? Причина может быть любой: забыл выключить свет на ночь или стал виновником международного экономического кризиса!

— Хочешь, я скажу?

— Да пофиг, — пробормотал Норм.

— Что? — переспросила мама.

Норм вздохнул:

— Ничего.

— Ты опять превысил лимит.

«Что мама несет? — недоумевал Норм. — Какой еще лимит?» Еще слишком рано для таких разговорчиков! Хотя, если уж на то

пошло, Норм вряд ли обрадовался бы им и позже. Но это не отменяло того факта, что прямо сейчас он больше всего на свете хотел спать.

— Ты слишком много говорил по телефону. Пришел огромный счет.

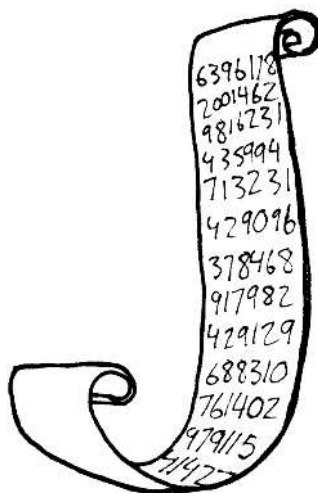
— А-а, — протянул Норм.

— И это еще мягко сказано.

— А-а, — снова протянул Норм.

— Опять!

— Ага.



Мама удивленно на него посмотрела:

— И это все, что ты можешь сказать в свое оправдание?

— Все ясно. Так лучше? — уточнил Норм.

Мама раздраженно покачала головой:

— Ну вот и что мне с тобой делать?

— Не знаю, — пожал плечами Норм. — Может, дашь поспать?

— Не смешно, Норман.

Норм скривился:

— Мам, это не шутка. Я серьезно.

— Ты правда думаешь, что я оставлю тебя тут спать? — засмеялась мама.

— Ну, вообще было бы круто.

— Но... как же школа?

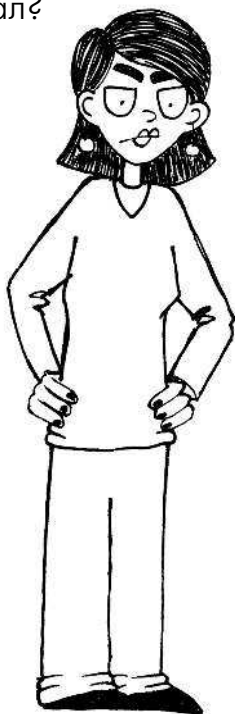
— А при чем тут школа? — не понял Норм.



— Ты опоздаешь.

— Куда?

— На уроки! — взорвалась мама. — А ты о чем подумал?



— Но... — начал было Норм.

— Что еще?!

— Сегодня суббота.

Мама снова засмеялась:

— Вообще-то нет! Сегодня пятница.

— Что-о-о?! — простонал Норм. — Ты уверена?!

Мама многозначительно приподняла брови.

— Уверена ли я, что сегодня пятница?
Хм-м-м. Секундочку, — протянула она. —
Да, уверена!

— Чтоб тебя! — проворчал Норм.

— Повезливее! — вмешался Дэйв, проходивший мимо его комнаты.

